

A. (Germ. 21, 11). *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 244). *Germ.* 1, 115 f. *Germ. stud.* 2, 296. *Ie.* 368. *Rz.* (*Germ.* 8, 400). — *Bibl.* 1. 2. 5. 7. *Mz.* 341. *Sb.*

## ZU DANIEL.

## CCCX

a = *Codex Carolruh. Aug.* 1c. b = *Codex Carolruh. Aug.* cxxxv. c = *Codex Lugdunensis* 69. d = *Codex SGalli* 299. e = *Codex Bernensis* 258. f = *Codex SPauli* xxv d/82.

## PROLOGUS

- 1 Lentiscus.<sup>1</sup> arbor<sup>2</sup> folia modica habens  
2 et<sup>3</sup> fructus sicut rama<sup>3</sup> .i. murra  
3 rub<sup>s</sup>r<sup>4</sup> b 102<sup>a</sup> .i. murarubr d 7 moras  
4 rubras a  
5 Offa<sup>5</sup> .i. morsus .i. palla f 160<sup>b</sup> [cccxi]

## DANIEL

- Cubitum<sup>6</sup> elin b 102<sup>a</sup> d 7 elin<sup>c</sup> c 26<sup>a</sup> 14  
.i. elina f 161<sup>b</sup> aelyym e 15<sup>b</sup> — 3, 1 15  
Napta.<sup>7</sup> genus fomitis est .i. tyn<sup>a</sup> 8 16  
b 102<sup>a</sup> .i. tyn d 7 — 3, 46 17

## CCCXI

a = *Clm.* 18140. b = *Clm.* 19440. c = *Codex Vindob.* 2723. d = *Codex Vindob.* 2732. e = *Codex Gotwic.* 103. f = *Clm.* 13002. g = *Clm.* 14689. h = *Clm.* 4606. i = *Clm.* 6217. k = *Clm.* 14745. l = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). m = *Codex Stuttgart.* herm. 26. n = *Codex Angelom.* 1 4/11. o = *Clm.* 14584. p = *Codex Admont.* 508. q = *Clm.* 22201. r = *Clm.* 17403.

PROLOGUS<sup>9</sup>

- 6 Lineas linno la b 358 linnola c 44<sup>a</sup> d 51<sup>a</sup>  
7 e 58<sup>a</sup> linnin f 222<sup>b2</sup> linnen q 241<sup>a</sup>  
8 linin r 225<sup>a</sup>  
9 Arabica serciscero a 198<sup>a</sup> b 358 c 44<sup>a</sup>  
10 d 51<sup>a</sup> serziscero e 58<sup>a</sup> serzisc'er q 241<sup>a</sup>  
11 sirisco<sup>10</sup> g 41<sup>a</sup>  
12 [post] Lectionem lirnungo b 358 c 44<sup>a</sup>  
13 d 51<sup>a</sup>

- [post] Flores rethoricos aphifroniscen<sup>15</sup>  
r&hsprahinun<sup>11</sup> c 44<sup>a</sup> afterfroniscen<sup>19</sup>  
r&hsprahinvn b 358 afterfroniscen<sup>20</sup>  
r&hsprahinun d 51<sup>a</sup> rehtsprahhinun<sup>21</sup>  
a 198<sup>a</sup>  
In pristinum<sup>12</sup> indie eristi b 358 c 44<sup>a</sup> 23  
d 51<sup>a</sup> e 58<sup>a</sup> di eristi g 41<sup>a</sup> 24  
Reclusissem pitati a 198<sup>a</sup> b 358 c 44<sup>a</sup> 25  
d 51<sup>a</sup> e 58<sup>a</sup> pitete q 241<sup>a</sup> 26

<sup>1</sup> lentisco *Vulg.* <sup>2</sup> arbor und et fehlt bd <sup>3</sup> sine grana a <sup>4</sup> trotz des darüber stehenden s scheint hier nur die lateinische gl. .i. mora rubra vorzuliegen. am rande B: von zweiter hand b <sup>5</sup> Offo; murfus b vor der vorigen gl. <sup>6</sup> cubitorum *Vulg.* <sup>7</sup> Nasta b <sup>8</sup> ags. tynder, tyndre napta, naptam *Wright* 2, 114<sup>b</sup> usw. <sup>9</sup> die gl. des prologs übergeschrieben ab <sup>10</sup> zweimal, im context und übergeschrieben g. wol adverb = arabica lingua <sup>11</sup> r&hsprahinun] i angehängt c <sup>12</sup> pristinum von zweiter hand in pistrinum (so *Vulg.*) corr. b

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 104). 10. (Diut. III, 429). 11. 13. (Diut. II, 53).

## Mz. 341. Sb.

1	Anhelantia zisplentiu. lispentiv a 198 <sup>a</sup>	e 58 <sup>a</sup> r 225 <sup>a</sup> spizze f 222 <sup>b2</sup> g 41 <sup>a</sup> 39
2	zisplontiv. lispent b 358 zisplontiu. l	spiz q 241 <sup>a</sup> 40
3	lispentiu d 51 <sup>a</sup> zispilontiu. l lispentiu	Iugulante <sup>9</sup> slahantemo a 198 <sup>a</sup> b 359 41
4	c 44 <sup>a</sup> zuospilitiu g 41 <sup>a</sup> lispentiu e 58 <sup>a</sup>	c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> slahinteme f 222 <sup>b2</sup> 42
5	f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup> vnebenzu q 241 <sup>a</sup>	:slahintene r 225 <sup>a</sup> slahente q 241 <sup>a</sup> 43
6	Stridentia cherrentiv b 358 cherrentiu	Detruncasse pistumplan b 359 c 44 <sup>a</sup> 44
7	c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> icherrentiv <sup>1</sup> a 198 <sup>a</sup>	d 51 <sup>a</sup> pistumplan e 58 <sup>a</sup> pistumpilun 45
8	cherrento q 241 <sup>a</sup> cherrente f 222 <sup>b2</sup>	g 41 <sup>a</sup> pistumbilin q 241 <sup>a</sup> bistumbilt 46
9	r 225 <sup>a</sup>	f 222 <sup>b2</sup> bistumlt r 225 <sup>a</sup> 47
10	Iupegii anastiez a 198 <sup>a</sup> c 44 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> an-	Confictam gitruginata a 198 <sup>a</sup> b 359 48
11	stiez f 222 <sup>b2</sup> anstiz q 241 <sup>a</sup> r 225 <sup>a</sup>	In lentem zi ni vultite b 359 zinivultite <sup>10</sup> 49
12	anagistiez b 358 d 51 <sup>a</sup>	c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> zinivultite g 41 <sup>a</sup> zinnivultite 50
13	Tedio unguvarti a 198 <sup>a</sup> b 358 c 44 <sup>a</sup> un-	e 58 <sup>a</sup> 51
14	giuurti d 51 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> unguurthe q 241 <sup>a</sup>	Ocii muozu b 359 c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> 52
15	urdruzi f 222 <sup>b2</sup> urdruzi <sup>2</sup> r 225 <sup>a</sup>	Cauillabatur canaue nz ota. (canauenzo-
16	Affectus ginichit <sup>3</sup> a 198 <sup>a</sup> b 358 c 44 <sup>a</sup>	ta b) huohota a 198 <sup>a</sup> b 359 canauin-
17	d 51 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> f 222 <sup>b2</sup> ginich ter q 241 <sup>a</sup>	zota. l huohota d 51 <sup>a</sup> ganauenzota 55
18	ginichin r 225 <sup>a</sup>	c 44 <sup>a</sup> ganauenzota e 58 <sup>a</sup> ganauenzoti 56
19	Crebrius <sup>4</sup> emizigo <sup>5</sup> a 198 <sup>a</sup> b 358 c 44 <sup>a</sup>	g 41 <sup>a</sup> gawizzotho q 241 <sup>a</sup> 57
20	d 51 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> emizige f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup>	Estuantis grunoteru b 359 gluontero 58
21	emzigen q 241 <sup>a</sup>	c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> glunthis q 241 <sup>a</sup> 59
22	Ingerente <sup>6</sup> zuosprechantemo b 358 zuo-	gluent f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup> 60
23	sphantemo c 44 <sup>a</sup> zuosprechantemo	Miraculum vunter b 359 d 51 <sup>a</sup> vunt 61
24	d 51 <sup>a</sup> zuosprechantemo a 198 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup>	c 44 <sup>a</sup> wnter q 241 <sup>a</sup> wantir e 58 <sup>a</sup> 62
25	zusprechentem q 241 <sup>a</sup> zusprechente	uuntir f 222 <sup>b2</sup> nuntir r 225 <sup>a</sup> 63
26	f 222 <sup>b2</sup> zusprechentem: r 225 <sup>a</sup>	Indicium pildi b 359 c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> 64
27	Improbis [labor] divagaleizi b 358 diua-	pildi f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup> vrchunde q 241 <sup>a</sup> 65
28	galeizi c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> diuagaleiz e 58 <sup>a</sup>	Olla <sup>11</sup> pallun a 198 <sup>b</sup> c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> 66
29	agaleiz a 198 <sup>a</sup> ubeler q 241 <sup>a</sup>	pallun b 359 pallä q 241 <sup>a</sup> pallo g 41 <sup>a</sup> 67
30	Uere <sup>7</sup> fatar <sup>8</sup> zivuaresage a 198 <sup>a</sup>	palle f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup> pizza h 139 <sup>b</sup> 68
31	b 358 zivuaresage c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup> ziuuara-	n 50 <sup>a</sup> pizzi i 16 <sup>a</sup> pizze k 77 <sup>d</sup> pizzo 69
32	sage e 58 <sup>a</sup> zivuaresag f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup>	o 150 <sup>a</sup> bizzo l 85 m 34 <sup>b</sup> [cccx] 70
33	werlichen sagich q 241 <sup>a</sup>	Picis harzoles a 198 <sup>b</sup> b 359 c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>b</sup> 71
34	Sonare sprehan b 358 d 51 <sup>a</sup> sprehan	Machinas reisunga <sup>12</sup> a 198 <sup>b</sup> b 359 c 44 <sup>a</sup> 72
35	c 44 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> sprechin f 222 <sup>b2</sup> sprechen	d 51 <sup>b</sup> e 58 <sup>a</sup> g 41 <sup>a</sup> gistelle q 241 <sup>a</sup> 73
36	r 225 <sup>a</sup> liuten q 241 <sup>a</sup>	Deprehensas iruarana b 359 c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>b</sup> 74
37	Difficultatem unsemphiti b 358	e 58 <sup>a</sup> iruarane r 225 <sup>a</sup> iruarne f 222 <sup>b2</sup> 75
38	Ueru spize a 198 <sup>a</sup> b 359 c 44 <sup>a</sup> d 51 <sup>a</sup>	q 241 <sup>a</sup> 76

<sup>1</sup> = .i. cherrentiv    <sup>2</sup> urdruzi] das zweite u aus corr. r    <sup>3</sup> ginichit] die beiden letzten i angehängt e    <sup>4</sup> Crebrius c    <sup>5</sup> emizigo] das erste i angehängt e    <sup>6</sup> Ingeniū r  
<sup>7</sup> verum Vulg.    <sup>8</sup> fatar e fateor fqr    <sup>9</sup> Iugulanante c Iugulauit r    <sup>10</sup> zinivultite] das  
zweite i angehängt e    <sup>11</sup> Ossa d    <sup>12</sup> darnach rasur e

*Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 104). 10. (*Diut.* III, 429. 430). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *Mx.* 341. *Sb.*

- 1 Sollertia<sup>1</sup> mitderochleini *b* 359 mit-  
 2 deroc<sup>h</sup>leini *d* 51<sup>b</sup> chleini *c* 44<sup>a</sup> e 58<sup>a</sup>  
 3 *f* 222<sup>b2</sup> *r* 225<sup>a</sup> chlenlistiga *q* 241<sup>a</sup>  
 4 Discoforum<sup>2</sup> thrushazvn *b* 359 truh-  
 5 sazen *l* 85 *m* 34<sup>b</sup> *n* 50<sup>a</sup> truh-sæzen  
 6 *i* 16<sup>a</sup> druchsa<sup>za</sup>en *k* 77<sup>d</sup> truh-sazo *c* 44<sup>ab</sup>  
 7 *d* 51<sup>b</sup> truh-saze *e* 58<sup>a</sup> trut sazo *g* 41<sup>a</sup>  
 8 truchsezze *q* 241<sup>a</sup>  
 9 In puncto<sup>3</sup> ineinerostunt vuilo *b* 359  
 10 *c* 44<sup>b</sup> *d* 51<sup>b</sup> ineinirstuntwilo *e* 58<sup>a</sup>  
 11 ineineri stuntuuili *g* 41<sup>a</sup> ineinerstunte<sup>4</sup>  
 12 *f* 222<sup>b2</sup> ineinirstunde *r* 225<sup>a</sup> in einer-  
 13 stungido *q* 241<sup>a</sup>  
 14 Hore stullo *b* 359 *c* 44<sup>b</sup> *d* 51<sup>b</sup> *e* 58<sup>a</sup> wilo  
 15 *q* 241<sup>a</sup>  
 16 Spacia verri *b* 359 *c* 44<sup>b</sup> uerri *d* 51<sup>b</sup>  
 17 uërri *e* 58<sup>a</sup> verre *q* 241<sup>a</sup>  
 18 In medium ingaganvurti *b* 359. 360<sup>5</sup>  
 19 gaganvurti *c* 44<sup>b</sup> gaganuurti *d* 51<sup>b</sup> ga-  
 20 ganvurti *e* 58<sup>a</sup> geginwrt *q* 241<sup>ab</sup>  
 21 Translatum veruvorten *b* 360  
 22 Derisit pihuohota *a* 198<sup>b</sup> *b* 360  
 23 Ut ioso *b* 360 iososa *d* 51<sup>b</sup>  
 24 Argumentis<sup>6</sup> pilidun *a* 198<sup>b</sup> *b* 360 *c* 44<sup>b</sup>  
 25 *d* 51<sup>b</sup> *e* 58<sup>a</sup> *g* 41<sup>a</sup> pilidin *f* 222<sup>b2</sup>  
 26 *r* 225<sup>a</sup> piliden *q* 241<sup>b</sup>  
 27 In agiografa inheiligivgiserip *b* 360  
 28 Gratum [aliquid] livpes *b* 360 liupes  
 29 *c* 44<sup>b</sup> *d* 51<sup>b</sup> liupez *e* 58<sup>a</sup> liubiz *f* 222<sup>b2</sup>  
 30 *r* 225<sup>a</sup> lubiz *q* 241<sup>b</sup>  
 31 Moeor gigruo-zituvir do *a* 198<sup>b</sup> gigruo-  
 32 zituvirdo (uvirdo *d* uuirdo *e*) *b* 360  
 33 *c* 44<sup>b</sup> *d* 51<sup>b</sup> *e* 58<sup>a</sup> wirde bewegit  
 34 *q* 241<sup>b</sup>
- Labuntur valleng<sup>7</sup> *c* 44<sup>b</sup> *d* 51<sup>b</sup> *e* 58<sup>a</sup> 35  
 Valleng<sup>7</sup> *f* 222<sup>b2</sup> Ualleng<sup>7</sup> *q* 241<sup>b</sup> 36  
*r* 225<sup>a</sup> 37
- DANIEL
- Asportauit<sup>8</sup> danauvorta *a* 199<sup>a</sup> dana- 38  
 vuorta<sup>9</sup> *c* 44<sup>b</sup> danauuorta *b* 360 *d* 51<sup>b</sup> 39  
 danauorta *g* 41<sup>b</sup> danwrihe *q* 241<sup>b</sup> dan 40  
 uurt *f* 222<sup>b2</sup> *r* 225<sup>a</sup> — 1, 2 41  
 Tyrannorum herrono *a* 199<sup>a</sup> *b* 360 *d* 51<sup>b</sup> 42  
 hèrrono *c* 44<sup>b</sup> herron *f* 222<sup>b2</sup> *q* 241<sup>b</sup> 43  
 herro<sup>n</sup> *r* 225<sup>a</sup> — 1, 3 44  
 Macula<sup>10</sup> ungenzi *a* 199<sup>a</sup> *b* 360 *c* 44<sup>b</sup> 45  
*d* 51<sup>b</sup> *f* 222<sup>b2</sup> umgenzi *r* 225<sup>a</sup> ungenti 46  
*e* 58<sup>a</sup> meil *q* 241<sup>b</sup> — 1, 4 47  
 Decoros forma liupliha inuvatlihi (in- 48  
 vuatlihi *cd*) *a* 199<sup>a</sup> *b* 360 *c* 44<sup>b</sup> *d* 51<sup>b</sup> 49  
 Liupliha inuuallich *e* 58<sup>a</sup> libliche wer- 50  
 liche *q* 241<sup>b</sup> — 1, 4 51  
 Proposuit pimeinta *a* 199<sup>a</sup> *b* 361 *c* 44<sup>b</sup> 52  
*d* 51<sup>b</sup> *e* 58<sup>a</sup> *g* 41<sup>b</sup> firenith sich *q* 241<sup>b</sup> 53  
 — 1, 8 54  
 Eunuchorum<sup>11</sup> truto *a* 199<sup>a</sup> *b* 361 *c* 44<sup>b</sup> 55  
 trùto *d* 51<sup>b</sup> *e* 58<sup>a</sup> trvota<sup>12</sup> trùota *g* 41<sup>b</sup> 56  
 truti *q* 241<sup>b</sup> — 1, 9 57  
 Macilentiores<sup>13</sup> magaro<sup>r</sup> 14 *b* 361 magi- 58  
 rirorun *c* 44<sup>b</sup> *d* 51<sup>b</sup> magirorun *e* 58<sup>a</sup> 59  
 magirer *f* 222<sup>b2</sup> *r* 225<sup>a</sup> magirere *l* 85 60  
*q* 241<sup>b</sup> magerari *h* 139<sup>b</sup> magerere 61  
*m* 34<sup>b</sup> magerrere *n* 50<sup>b</sup> magire *i* 16<sup>a</sup> 62  
 inager *k* 77<sup>d</sup> magarei *o* 150<sup>a</sup> magiri<sup>15</sup> 63  
*a* 199<sup>a</sup> — 1, 10 64  
 Condemnabitis irteill& *a* 199<sup>a</sup> irteillet 65  
*b* 361 — 1, 10 66  
 Legumina smalasati *b* 361 *c* 45<sup>a</sup> *g* 41<sup>b</sup> 67

<sup>1</sup> solertis *Vulg.* <sup>2</sup> Discoforium *i* Discoferū] über *e* ist <sup>5</sup> ausradiert *k* Meioros *g̃*.  
 Discofforus. *lat̃. ed* Meioros. *g̃r.* discoforo<sup>s</sup> *lat̃ q* Discoforus *e* Discophorus *g* *am* rande  
<sup>3</sup> *am* rande *g* <sup>4</sup> stunte] *u* scheint aus *corr. f.* <sup>5</sup> *am* rande von *b* 360 eine rasur <sup>6</sup> *am*  
 rande *g* <sup>7</sup> valleng übergeschr. *d.* im context *efq* <sup>8</sup> Asportauit] *am* *s* *rad.* *b.* diese und die  
 übrigen *gll.* von *g* 41<sup>b</sup> *am* rande <sup>9</sup> danauvorta] das zweite *a* angehängt *e* <sup>10</sup> Maculam  
 cdesqr <sup>11</sup> Enochorum *d* <sup>12</sup> trvota] *v* aus *o* *corr. g* <sup>13</sup> Macies *a.* nach dieser *g̃l.* ist  
 in *d* ein blatt ausgewaschen; *d* 52<sup>a</sup> beginnt mit Primo diluculo 662, 41 <sup>14</sup> darüber ein  
 wort ausgewischt *b.* wie es scheint crassiores <sup>15</sup> magiri übergeschrieben *a*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 104). 10. (*Diut.* III, 430). 11. 13. (*Diut.* II, 53).  
*Mz.* 341. 342. *Sb.*

1	smalsata q 241 <sup>b</sup> smalasat e 58 <sup>a</sup> smal-	Negotium daz dinch b 361 c 45 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> 36
2	sat f 222 <sup>b2</sup> sma'sat r 225 <sup>a</sup> — 1, 12	daz dinc g 41 <sup>b</sup> daz tinch q 241 <sup>b</sup> 37
3	Meliores <sup>1</sup> fronscorun a 199 <sup>a</sup> b 361	dinch <sup>11</sup> a 199 <sup>a</sup> dinc f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup> 38
4	c 45 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> sc'onere q 241 <sup>b</sup> — 1, 15	— 2, 17 39
5	Corpulentiores <sup>2</sup> veiztorun b 361 c 45 <sup>a</sup>	Super sacramento vonnaderogitougni (gi- 40
6	ueiztero e 58 <sup>a</sup> feizitero g 41 <sup>b</sup> vaizteri	tougni b) a 199 <sup>a</sup> b 361 gitougani <sup>12</sup> 41
7	h 139 <sup>b</sup> ueizteri o 150 <sup>a</sup> veztere q 241 <sup>b</sup>	c 45 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> gitougini g 41 <sup>a</sup> ingegin 42
8	ueizeter f 222 <sup>b2</sup> ueizter r 225 <sup>a</sup> vaeizter	q 241 <sup>b</sup> — 2, 18 43
9	i 16 <sup>a</sup> vazit <sup>5</sup> k 77 <sup>d</sup> veizter <sup>3</sup> a 199 <sup>a</sup> —	Statua <sup>13</sup> manaliho <sup>14</sup> a 199 <sup>a</sup> b 361 c 45 <sup>a</sup> 44
10	1, 15	manliho g 41 <sup>a</sup> manalich e 58 <sup>a</sup> man- 45
11	Prepositus furisto a 199 <sup>a</sup> b 361 — 1, 18	liche f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup> manliha h 140 <sup>a</sup> 46
12	Decuplum zehenualt a 199 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> r 225 <sup>a</sup>	manlich l 85 m 34 <sup>b</sup> n 50 <sup>b</sup> menlich 47
13	zehenvalth c 45 <sup>a</sup> zehinualt f 222 <sup>b2</sup>	q 241 <sup>b</sup> manlih i 16 <sup>a</sup> mal <sup>vn</sup> ch k 77 <sup>d</sup> 48
14	g 41 <sup>b</sup> zeenualt b 361 zehentil q 241 <sup>b</sup>	Sul p 42 <sup>a</sup> — 2, 31 [cccxi. cccxcv <sup>a</sup> ] 49
15	— 1, 20 [cccxi]	Tibie <sup>15</sup> scinchun a 199 <sup>a</sup> b 361 c 45 <sup>a</sup> 50
16	Ariolos furistun <sup>4</sup> a 199 <sup>a</sup> b 361 c 45 <sup>a</sup>	e 58 <sup>a</sup> g 41 <sup>a</sup> m 34 <sup>b</sup> n 50 <sup>b</sup> scin <sup>ch</sup> un l 85 51
17	e 58 <sup>a</sup> g 41 <sup>b</sup> furstin f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup>	scinchin f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup> schinchen 52
18	furstin q 241 <sup>b</sup> — 1, 20	h 140 <sup>a</sup> q 241 <sup>b</sup> schinchin i 16 <sup>a</sup> chínchaen 53
19	Magos uvisa <sup>5</sup> a 199 <sup>a</sup> uvisa b 361 c 45 <sup>a</sup>	k 77 <sup>d</sup> — 2, 33 54
20	uvisa g 41 <sup>b</sup> wisa e 58 <sup>a</sup> wisin f 222 <sup>b2</sup>	Comminuit <sup>16</sup> firprah a 199 <sup>a</sup> b 361 fir- 55
21	r 225 <sup>a</sup> wisen q 241 <sup>b</sup> — 1, 20	prach e 58 <sup>a</sup> firprac c 45 <sup>a</sup> furbrahte 56
22	Maleficos <sup>6</sup> vueraltuisa a 199 <sup>a</sup> b 361 we-	q 241 <sup>b</sup> ziprastin r 225 <sup>a</sup> ziprástin f 222 <sup>b2</sup> 57
23	ralt wisa e 58 <sup>a</sup> werltwise <sup>6</sup> q 241 <sup>b</sup>	— 2, 34 58
24	uueriet uvisa g 41 <sup>b</sup> vueraltuisun c 45 <sup>a</sup>	Aestiuę areę sumarlihes tennes a 199 <sup>a</sup> 59
25	— 2, 2	b 361 c 45 <sup>a</sup> sumerliches tennes e 58 <sup>a</sup> 60
26	Domus publicabuntur <sup>7</sup> hivuisi (hivuisi	sumirirliches tennes g 41 <sup>a</sup> sumirlich <sup>17</sup> 61
27	b) givronitvuerdent <sup>8</sup> a 199 <sup>a</sup> b 361	tennes f 222 <sup>b2</sup> q 241 <sup>b</sup> r 225 <sup>a</sup> — 62
28	c 45 <sup>a</sup> hus wrdin gefronith q 241 <sup>b</sup>	2, 35 63
29	huuscigiuront werdon e 58 <sup>a</sup> — 2, 5	Digitorum zehono l 85 m 34 <sup>b</sup> n 50 <sup>b</sup> 64
30	Redimitis ufsla got <sup>9</sup> a 199 <sup>a</sup> ufslagot	o 150 <sup>a</sup> zehene h 140 <sup>a</sup> zēchen i 16 <sup>a</sup> 65
31	b 361 c 45 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> uofslagit g 41 <sup>b</sup> alti-	zehen k 77 <sup>d</sup> — 2, 41 66
32	sot <sup>10</sup> b 361 flehit q 241 <sup>b</sup> — 2, 8	De plantario <sup>18</sup> uonnaphlanzungo a 199 <sup>a</sup> 67
33	Grauis hepigaz a 199 <sup>a</sup> b 361 c 45 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup>	vonnaph'anzungo b 361 phlanzungo 68
34	hebigiz q 241 <sup>b</sup> hebich f 222 <sup>b2</sup> ebich	c 45 <sup>a</sup> e 58 <sup>a</sup> phlanzunga f 222 <sup>b2</sup> 69
35	r 225 <sup>a</sup> — 2, 11	q 241 <sup>b</sup> r 225 <sup>a</sup> ph'anzunga g 41 <sup>a</sup> — 2, 41 70

<sup>1</sup> Moliores b    <sup>2</sup> Corpulentus a    <sup>3</sup> veizter *übergeschrieben a*  
<sup>4</sup> furistun *übergeschrieben a*    <sup>5</sup> uvisa *übergeschrieben a*    <sup>6</sup> malefici *Vulg.* werltwise]  
r aus l corr. q    <sup>7</sup> publicabantur e    <sup>8</sup> givronit]  
das letzte i angehängt c    <sup>9</sup> ufsla got *übergeschr. a*    <sup>10</sup> altisot *übergeschr. b*    <sup>11</sup> dinch  
*übergeschr. a*    <sup>12</sup> gitougani] das letzte i angehängt c    <sup>13</sup> Statua k    <sup>14</sup> Statua g    <sup>15</sup> Statuta r  
<sup>14</sup> manaliho] das zweite a angehängt c    <sup>15</sup> darüber ein verweisungszeichen b  
<sup>16</sup> Commminute fr    <sup>17</sup> sumirlich] li aus u corr. r    <sup>18</sup> Plantario] l aus corr. r

Bibl. 1. 2. 5. 7. *Mz.* 342. *Sb.*

- 1 Abscisus est apairprohhan uvard *a* 199<sup>a</sup> Bracis pruocho<sup>6</sup> *a* 199<sup>b</sup> *b* 361 *e* 58<sup>a</sup> 37  
 2 apavirprohhan vuard *b* 361 apair- pruocho<sup>6</sup> *c* 45<sup>a</sup> pruchin *r* 225<sup>a</sup> bru- 38  
 3 phhanvuard *c* 45<sup>a</sup> apairprohhanwart chin *f* 222<sup>b2</sup> *q* 241<sup>b</sup> — 3, 21 39  
 4 *e* 58<sup>a</sup> abgiprochen wart *q* 241<sup>b</sup> abge- Tiaris huoti *b* 361 huotin *c* 45<sup>a</sup> *e* 58<sup>a</sup> 40  
 5 prochinwart *f* 222<sup>b2</sup> abgeproz<sup>c</sup>hinwart *g* 41<sup>a</sup> huötin *f* 222<sup>b2</sup> hötin *q* 241<sup>b</sup> 41  
 6 *r* 225<sup>a</sup> — 2, 45 huot<sup>7</sup> *a* 199<sup>b</sup> hout *r* 225<sup>a</sup> — 3, 21 42  
 7 Prefectum denfuristun *b* 361 furistun [cccxiii] 43  
 8 *a* 199<sup>a</sup> — 2, 48 Contrito<sup>8</sup> seragemo *a* 199<sup>b</sup> *b* 361 seri- 44  
 9 In foribus zigaganvrti *a* 199<sup>a</sup> zigagan- gemo *e* 58<sup>a</sup> serigeme *f* 222<sup>b2</sup> serigene 45  
 10 vurti *b* 361 *c* 45<sup>a</sup> zigaganuurti *e* 58<sup>a</sup> *r* 225<sup>a</sup> giseragemo *c* 45<sup>a</sup> serigun *q* 241<sup>b</sup> 46  
 11 zigaginwrti *f* 222<sup>b2</sup> *r* 225<sup>a</sup> zi gagen- — 3, 39 47  
 12 uurti *g* 41<sup>a</sup> zigaginwrt *q* 241<sup>b</sup> — 2, 49 Napta olitrestre<sup>9</sup> *a* 199<sup>b</sup> olitrestir *e* 58<sup>a</sup> ol- 48  
 13 Magistratus hertuoma *a* 199<sup>a</sup> *b* 361 *c* 45<sup>a</sup> trestir<sup>10</sup> *f* 222<sup>b2</sup> oltrrestre *q* 241<sup>b</sup> *r* 225<sup>a</sup> 49  
 14 *e* 58<sup>a</sup> *g* 41<sup>a</sup> hertöm *q* 241<sup>b</sup> — 3, 2 olitrestir<sup>11</sup> .i. palgi *c* 45<sup>a</sup> *g* 41<sup>a</sup> oli- 50  
 15 Ad dedicandam<sup>1</sup> zigivuihanne *a* 199<sup>a</sup> tre<sup>e</sup>st<sup>r</sup>ir<sup>12</sup> .i. palgi () chat chernilin 51  
 16 *b* 361 *c* 45<sup>a</sup> zigiuuuhanne *e* 58<sup>a</sup> ziwi- olei<sup>13</sup> *b* 361 — 3, 46 52  
 17 hinne *f* 222<sup>b2</sup> ziwihenne *r* 225<sup>a</sup> zi- Stuppa auvirchi *a* 199<sup>b</sup> auvirchi *b* 361 53  
 18 uuihanni *g* 41<sup>a</sup> ziwihen *q* 241<sup>b</sup> — auurchi<sup>14</sup> *c* 45<sup>a</sup> *g* 41<sup>a</sup> awirchi *e* 58<sup>a</sup> 54  
 19 3, 2 awircha *q* 241<sup>b</sup> awrche *f* 222<sup>b2</sup> *r* 225<sup>a</sup> 55  
 20 Uehementer<sup>2</sup> luto *a* 199<sup>a</sup> *e* 58<sup>a</sup> luto — 3, 46 56  
 21 *b* 361 *c* 45<sup>a</sup> liuto *q* 241<sup>b</sup> — 3, 4 Pice harzole *b* 361 *c* 45<sup>a</sup> harcile *g* 41<sup>a</sup> 57  
 22 Tubę hornes *b* 361 *c* 45<sup>a</sup> *e* 58<sup>a</sup> *f* 222<sup>b2</sup> harzole *a* 199<sup>b</sup> peche *e* 58<sup>a</sup> pech 58  
 23 *q* 241<sup>b</sup> *r* 225<sup>a</sup> — 3, 5 *f* 222<sup>b2</sup> *q* 241<sup>b</sup> *r* 225<sup>a</sup> — 3, 46 59  
 24 Sambucę hruozza<sup>3</sup> *b* 361 — 3, 5 Malleolis<sup>15</sup> spahhun<sup>16</sup> *a* 199<sup>b</sup> *b* 361 60  
 25 [ccccxciv<sup>a</sup>] *c* 45<sup>a</sup> *e* 58<sup>a</sup> *g* 41<sup>a</sup> spahhin *f* 222<sup>b2</sup> 61  
 26 Simphonæ harfpfa<sup>4</sup> *b* 361 — 3, 5 *r* 225<sup>a</sup> spachin *q* 241<sup>b</sup> — 3, 46 62  
 27 Musicorum spilo *a* 199<sup>a</sup> *b* 361 *c* 45<sup>a</sup> Excussit danatreip *a* 199<sup>b</sup> *b* 361 *c* 45<sup>b</sup> 63  
 28 *e* 58<sup>a</sup> *g* 41<sup>a</sup> splio *q* 241<sup>b</sup> spil *f* 222<sup>b2</sup> *e* 58<sup>a</sup> *g* 41<sup>a</sup> danitreip *f* 222<sup>b2</sup> danni 64  
 29 *r* 225<sup>a</sup> — 3, 5 treip *r* 225<sup>a</sup> dantreib *q* 241<sup>b</sup> — 3, 49 65  
 30 Uerene innanu *a* 199<sup>a</sup> *c* 45<sup>a</sup> innanv [ccccxcv] 66  
 31 *b* 361 innau *e* 58<sup>a</sup> *f* 222<sup>b2</sup> *q* 241<sup>b</sup> Propere iligo<sup>17</sup> *a* 199<sup>b</sup> *b* 361. 362 *c* 45<sup>b</sup> 67  
 32 *r* 225<sup>a</sup> — 3, 14 *q* 241<sup>b</sup> ilogo *g* 41<sup>a</sup> iligin *e* 58<sup>a</sup> — 68  
 33 Succenderetur<sup>5</sup> giheizituvrti *a* 199<sup>a</sup> gi- 3, 91 69  
 34 heizitvurti *b* 361 giheizituvrdi *c* 45<sup>a</sup> Adustus<sup>18</sup> pizuscter *a* 199<sup>b</sup> *b* 362 *c* 45<sup>b</sup> 70  
 35 giheizituurti *e* 58<sup>a</sup> gihezzot wrde *q* 241<sup>b</sup> *e* 58<sup>a</sup> piscuttir *g* 41<sup>a</sup> gisuhter *q* 241<sup>b</sup> 71  
 36 — 3, 19 — 3, 94 72

<sup>1</sup> Dedicandum *g* ad dedicationem *Vulg.* <sup>2</sup> valenter *Vulg.* <sup>3</sup> hruozza von zweiter

hand übergeschrieben *b* <sup>4</sup> harfpfa von zweiter hand übergeschr. *b* <sup>5</sup> Succenderetur *a*

<sup>6</sup> pruocho<sup>6</sup> übergeschrieben *a* <sup>7</sup> huot übergeschr. *a* <sup>8</sup> Contritio *r* <sup>9</sup> olitrestre über-

geschrieben *a* <sup>10</sup> oltrrestir] das *i* in *e* corr. *f* <sup>11</sup> olitrestir] *li* sieht wie *b* aus *g*

<sup>12</sup> olitre<sup>e</sup>st<sup>r</sup>ir] das untere *e* undeutlich *b* <sup>13</sup> die randgll. von zweiter hand *b* <sup>14</sup> auurchi]

*i* angehängt *c* <sup>15</sup> am rande *r* *a* <sup>16</sup> spahhun] *s* aus corr. *a* <sup>17</sup> iligo übergeschrieben *a*

<sup>18</sup> Aductus *c* Aduectus *q*

## Bibl. 1. 2. 5. 6. 7. Mz. 342. Sb.

1	Saraballa <sup>1</sup> peingarivui a 199 <sup>b</sup> b 362	Infectum ginezit a 199 <sup>b</sup> b 362 ginezit	39
2	peingaravui c 45 <sup>b</sup> peingaravui e 5S <sup>a</sup>	c 45 <sup>b</sup> gineziten e 5S <sup>b</sup> ginezotin q 241 <sup>b</sup>	40
3	g 41 <sup>a</sup> peingarewe <sup>2</sup> f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup>	ginezit f 222 <sup>b2</sup> ginezit r 225 <sup>b</sup> —	41
4	peingarawe h 140 <sup>a</sup> peingaraba q 241 <sup>b</sup>	4, 30	42
5	— 3, 94	Magnificentia stiuri a 199 <sup>b</sup> b 362 c 45 <sup>b</sup>	43
6	Odor ignis prunido <sup>3</sup> a 199 <sup>b</sup> b 362	e 5S <sup>b</sup> sturi q 241 <sup>b</sup> — 4, 33	44
7	c 45 <sup>b</sup> e 5S <sup>a</sup> stanch q 241 <sup>b</sup> — 3, 94	Superficie uparslihti a 199 <sup>b</sup> b 362 up-	45
8	Promouit givordota a 199 <sup>b</sup> b 362 giuor-	slihti c 45 <sup>b</sup> uperslihti e 5S <sup>b</sup> upar-	46
9	darota c 45 <sup>b</sup> giuurdota e 5S <sup>b</sup> giuor-	slichti g 41 <sup>a</sup> ubeslihti f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>b</sup>	47
10	derota g 41 <sup>a</sup> giwirdothe q 241 <sup>b</sup> —	pislehte q 241 <sup>b</sup> — 5, 5	48
11	3, 97	Incantatorum <sup>7</sup> germinaro a 199 <sup>b</sup> b 362	49
12	Collega gisello b 362 c 45 <sup>b</sup> e 5S <sup>b</sup> f 222 <sup>b2</sup>	garminaro c 45 <sup>b</sup> e 5S <sup>b</sup> carminaro g 41 <sup>a</sup>	50
13	g 41 <sup>a</sup> q 241 <sup>b</sup> giselle r 225 <sup>a</sup> — 4, 5	carminer q 241 <sup>c</sup> — 5, 11	51
14	Proceritas hohi b 362 c 45 <sup>b</sup> e 5S <sup>b</sup> g 41 <sup>a</sup>	Ligatorum <sup>8</sup> touganero a 199 <sup>b</sup> c 45 <sup>b</sup>	52
15	hohe q 241 <sup>b</sup> — 4, 8	e 5S <sup>b</sup> touganero b 362 touginero g 41 <sup>a</sup>	53
16	Uigil vuah tari <sup>4</sup> a 199 <sup>b</sup> vuahtari b 362	toigenare <sup>9</sup> f 222 <sup>b2</sup> lögenere q 241 <sup>c</sup>	54
17	c 45 <sup>b</sup> uuahtari g 41 <sup>a</sup> wahtari e 5S <sup>b</sup>	teigenar <sup>e</sup> r 225 <sup>b</sup> — 5, 12	55
18	wahtare f 222 <sup>b2</sup> wahtar r 225 <sup>a</sup> watere	Obscura unsemphtiu <sup>10</sup> a 199 <sup>b</sup> b 362	56
19	q 241 <sup>b</sup> — 4, 10	e 5S <sup>b</sup> unsemphtiv c 45 <sup>b</sup> unsemphtö	57
20	Fortiter luto a 199 <sup>b</sup> b 362 c 45 <sup>b</sup> luto	q 241 <sup>c</sup> unsempfte f 222 <sup>b2</sup> unsempft r 225 <sup>b</sup>	58
21	e 5S <sup>b</sup> lute f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>a</sup> luhte q 241 <sup>b</sup>	— 5, 16	59
22	— 4, 11	Ligata touganiv b 362 touganiv a 199 <sup>b</sup>	60
23	Tinguatur ginezit vuerde a 199 <sup>b</sup> b 362	c 45 <sup>b</sup> e 5S <sup>b</sup> tougeniu f 222 <sup>b2</sup> tougeniv	61
24	c 45 <sup>b</sup> ginezitwerde (werdo e) e 5S <sup>b</sup>	r 225 <sup>b</sup> tögana q 241 <sup>c</sup> — 5, 16	62
25	f 222 <sup>b2</sup> ginezit uuiridirt g 41 <sup>a</sup> gi-	Metuebant intsazun c 45 <sup>b</sup> e 5S <sup>b</sup> intsazen	63
26	nezetwerde q 241 <sup>b</sup> ginn <sup>7</sup> et werde	f 222 <sup>b2</sup> intsazzen r 225 <sup>b</sup> intsazzen	64
27	r 225 <sup>a</sup> — 4, 12	q 241 <sup>c</sup> intsaztun a 199 <sup>b</sup> b 362 —	65
28	Uinciatur <sup>5</sup> gipuntanuerde a 199 <sup>b</sup> gi-	5, 19	66
29	puntanuerde <sup>6</sup> b 362 c 45 <sup>b</sup> gipuntan-	Obfirmatus est pihertit a 199 <sup>b</sup> b 362	67
30	werde e 5S <sup>b</sup> gipundenuerda g 41 <sup>a</sup>	pihartitvuard c 45 <sup>b</sup> pihartitwart e 5S <sup>b</sup>	68
31	gibuntenwerde q 241 <sup>b</sup> werdegipunten	pihertit (piherit r) wart f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>b</sup>	69
32	r 225 <sup>a</sup> — 4, 20	bihertetwart q 241 <sup>c</sup> gihartit uuart g 41 <sup>a</sup>	70
33	Infunderis ginezitvuiridist a 199 <sup>b</sup> ginezit-	— 5, 20	71
34	vuiridist c 45 <sup>b</sup> ginezitwerdest (werdis q)	Exaratum est girizan a 199 <sup>b</sup> b 362 c 45 <sup>b</sup>	72
35	e 5S <sup>b</sup> q 241 <sup>b</sup> ginezitwirst f 222 <sup>b2</sup>	girizzan e 5S <sup>b</sup> girizzanta g 41 <sup>a</sup> gozzin	73
36	r 225 <sup>ab</sup> ginezit b 362 — 4, 22	f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>b</sup> gizanchotist q 241 <sup>c</sup> —	74
37	Ruit quam a 199 <sup>b</sup> b 362 e 5S <sup>b</sup> quā c 45 <sup>b</sup>	5, 24	75
38	qchom q 241 <sup>b</sup> chom f 222 <sup>b2</sup> — 4, 28	Predicatum est gichundit a 199 <sup>b</sup> b 362 c 45 <sup>b</sup>	76

<sup>1</sup> Sarabara e <sup>2</sup> peingarewe] das vorletzte e scheint aus i corr. f <sup>3</sup> prunido] i angehängt c <sup>4</sup> vuah tari übergeschr. a. wo in a das spatium, ist in b zeilenschluss

<sup>5</sup> Uinciat g <sup>6</sup> vuerde] das erste e scheint aus i corr. b <sup>7</sup> Incantatorum b <sup>8</sup> Lignor+ r <sup>9</sup> toigenare] o corr. aus ? u f <sup>10</sup> nach un zeilenschluss und rasur von sem b

## Bibl. 1. 2. 5. 7. Mz. 342. Sb.

- 1 e 58<sup>b</sup> f 222<sup>b2</sup> r 225<sup>b</sup> gichundit ist gilo q 241<sup>c</sup> insigil e 58<sup>b</sup> f 222<sup>b2</sup> 36  
 2 q 241<sup>c</sup> — 5, 29 r 225<sup>b</sup> mit insigili g 41<sup>a</sup> — 6, 17 37  
 3 Occasionem anauristunga<sup>1</sup> a 199<sup>b</sup> c 45<sup>b</sup> Incenatus ungazer a 199<sup>b</sup> b 362 c 46<sup>a</sup> 38  
 4 e 58<sup>b</sup> anavristunga b 362 antsaga q 241<sup>c</sup> e 58<sup>b</sup> g 41<sup>a</sup> ungazzar q 241<sup>c</sup> ungaz 39  
 5 — 6, 4 f 222<sup>b2</sup> r 225<sup>b</sup> — 6, 18 40  
 6 Suspicionem<sup>2</sup> zuruvan a 199<sup>b</sup> zurvuan Primo diluculo vruoinmoragan a 199<sup>b</sup> 41  
 7 b 362 zurvuuan c 45<sup>b</sup> zurwan e 58<sup>b</sup> b 362 c 46<sup>a</sup> fruo inmoragan d 52<sup>a</sup> 42  
 8 f 222<sup>b2</sup> r 225<sup>b</sup> zurwane q 241<sup>c</sup> — 6, 4 vruoin morgan e 58<sup>b</sup> von morginen 43  
 9 Subripuerunt untarslihun a 199<sup>b</sup> b 362 q 241<sup>c</sup> — 6, 19 44  
 10 unislihun c 45<sup>b</sup> unterslichun e 58<sup>b</sup> Ad pauimentum zidemoerine a 199<sup>b</sup> 45  
 11 untirslichun g 41<sup>a</sup> unislichen q 241<sup>c</sup> b 362 erine c 46<sup>a</sup> d 52<sup>a</sup> e 58<sup>b</sup> erin 46  
 12 untirslicchen f 222<sup>b2</sup> unirslicchen r 225<sup>b</sup> g 41<sup>a</sup> phlaster q 241<sup>c</sup> — 6, 24 47  
 13 — 6, 6 Comminuerent<sup>10</sup> chuin b 362 chuuin 48  
 14 Senatores cumisci<sup>3</sup> a 199<sup>b</sup> b 362 cumisci. I c 46<sup>a</sup> chuuin d 52<sup>a</sup> chuuun e 58<sup>b</sup> 49  
 15 herr̄c45<sup>b</sup> herrune 58<sup>b</sup> herron g 41<sup>a</sup> q 241<sup>c</sup> chöen<sup>11</sup> q 241<sup>c</sup> — 6, 24 50  
 16 herren r 225<sup>b</sup> herrin f 222<sup>b2</sup> — 6, 7 Pauescant<sup>12</sup> plodegen a 199<sup>b</sup> b 362 51  
 17 Decretum imperatorium<sup>4</sup> cheisarlihpi ploden c 46<sup>a</sup> d 52<sup>a</sup> e 58<sup>b</sup> plodin f 222<sup>b2</sup> 52  
 18 meinida a 199<sup>b</sup> b 362 cheisarlihha r 225<sup>b</sup> plodent q 241<sup>c</sup> — 6, 26 53  
 19 pimeinida c 45<sup>b</sup> cheisarlichgimeinidi Perstringens pivahent b 362 c 46<sup>a</sup> pi- 54  
 20 e 58<sup>b</sup> keserlich gemöt q 241<sup>c</sup> cheisir- uahent q 241<sup>c</sup> piuahenter d 52<sup>a</sup> pi- 55  
 21 lihgot q 41<sup>a</sup> — 6, 7 uahanter e 58<sup>b</sup> piuahinī g 41<sup>a</sup> — 7, 1 56  
 22 Exeat chundsī a 199<sup>b</sup> b 362 c 46<sup>a</sup> Pugnant zisamanestiezun a 199<sup>b</sup> b 362 57  
 23 chuntsī e 58<sup>b</sup> gichundit si<sup>5</sup> q 241<sup>c</sup> — 6, 7 d 52<sup>a</sup> g'isamanestiezun c 46<sup>a</sup> zisami- 58  
 24 Edictum gipot a 199<sup>b</sup> b 362 e 58<sup>b</sup> f 222<sup>b2</sup> nestiezun e 58<sup>b</sup> zisamnestizzon q 241<sup>c</sup> 59  
 25 g 41<sup>a</sup> gipoth<sup>6</sup> c 46<sup>a</sup> q 241<sup>c</sup> gibot zisaministozint f 222<sup>b2</sup> zisaministozzin 60  
 26 r 225<sup>b</sup> — 6, 7 r 225<sup>b</sup> — 7, 2 61  
 27 Curiosus<sup>7</sup> givuario a 199<sup>b</sup> b 362 c 46<sup>a</sup> Euulseq sunt uzuirpchan<sup>13</sup> a 199<sup>b</sup> uzuir- 62  
 28 giuuario e 58<sup>b</sup> g 41<sup>a</sup> giwar<sup>8</sup> q 241<sup>c</sup> pch b 362. 363 uzuirprochanvurtun 63  
 29 gewarlicher f 222<sup>b2</sup> gewarlich r 225<sup>b</sup> (uurtun d) c 46<sup>a</sup> d 52<sup>a</sup> uruzuiprohhan- 64  
 30 — 6, 11 wurt e 58<sup>b</sup> uzuirprohchin sint g 41<sup>a</sup> 65  
 31 Obsignaut pisigalta a 199<sup>b</sup> b 362 c 46<sup>a</sup> uzgebrochinwrdin q 241<sup>c</sup> usirburt<sup>14</sup> 66  
 32 pisigilta<sup>9</sup> e 58<sup>b</sup> pisigilt f 222<sup>b2</sup> psigilt f 222<sup>b2</sup> r 225<sup>b</sup> — 7, 4 67  
 33 r 225<sup>b</sup> pigisilti g 41<sup>a</sup> pisigoloth q 241<sup>c</sup> Sublata ufirpurit a 199<sup>b</sup> b 363 uferpu- 68  
 34 — 6, 17 ritu c 46<sup>a</sup> d 52<sup>a</sup> ufirpurita e 58<sup>b</sup> 69  
 35 Anulo insigile a 199<sup>b</sup> b 362 c 46<sup>a</sup> insi- uferpurtiv q 241<sup>c</sup> — 7, 4 70

<sup>1</sup> anauristunga] das zweite a angehängt c. dann steht in c Ex latere gegni .i. aregina, in e Ex latere gegine, in q Ex latere ingegen, wol schreibfehler für regni (regis Vulg.), nicht deutsch = gani <sup>2</sup> Suspicionē ab <sup>3</sup> cumisci übergeschrieben a <sup>4</sup> imperialium ab imperatorum q <sup>5</sup> die gl. steht noch über Decretum impator+ q <sup>6</sup> über Exeat q <sup>7</sup> Curiosus c <sup>8</sup> über Edictum q <sup>9</sup> pisigilta] rasur über g e <sup>10</sup> Comminuerunt eq <sup>11</sup> chöen] e aus corr. q <sup>12</sup> paveant Vulg. dann: Summatim. breuiter (7, 1) und über letzterem scheint . . epanentigo ausradiert b <sup>13</sup> uzuirpchan] z aus i corr. a <sup>14</sup> fälschlich hierher statt zur folgenden gl. gestellt fr

## Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. Mx. 342. Sb.

1	Ordines pilarna a 199 <sup>b</sup> b 363 c 46 <sup>a</sup>	Egressus est uzquā a 200 <sup>a</sup> b 363 c 46 <sup>a</sup>	37
2	d 52 <sup>a</sup> e 58 <sup>b</sup> pilerin q 241 <sup>c</sup> — 7, 5	uzquam d 52 <sup>a</sup> — 9, 23	38
3	Comminuens <sup>1</sup> chivuenī a 199 <sup>b</sup> b 363	Caro fleisch a 200 <sup>a</sup> b 363 c 46 <sup>a</sup> d 52 <sup>a</sup>	39
4	chiuventaz c 46 <sup>a</sup> chiuventaz d 52 <sup>a</sup>	q 241 <sup>c</sup> fleisc e 58 <sup>b</sup> — 10, 3	40
5	chiuuntaz e 58 <sup>b</sup> chovenz q 241 <sup>c</sup>	Accincti <sup>9</sup> pivuangane b 363 pivangana <sup>10</sup>	41
6	— 7, 7	c 46 <sup>a</sup> piuangana d 52 <sup>a</sup> piuangini g 41 <sup>b</sup>	42
7	Munda uronisciv b 363 fronisciv d 52 <sup>a</sup>	piuangan <sup>11</sup> e 58 <sup>b</sup> piuanga f 222 <sup>b2</sup>	43
8	fronisciu c 46 <sup>a</sup> e 58 <sup>b</sup> uronisciu a 199 <sup>b</sup>	piuang <sup>a</sup> r 225 <sup>b</sup> gidwngin q 241 <sup>c</sup> — 44	44
9	frumischö q 241 <sup>c</sup> — 7, 9	10, 5	45
10	Diligenter givuaraliho a 199 <sup>b</sup> b 363 —	Obrizo <sup>12</sup> nivuisotanemo a 200 <sup>a</sup> b 363	46
11	7, 19	nivuiso. tanemo c 46 <sup>a</sup> niuuisotanemo	47
12	Efferatus <sup>2</sup> est irgremit vuard <sup>3</sup> (uuart	d 52 <sup>a</sup> nuuisrotanemo e 58 <sup>b</sup> gisothen	48
13	g) a 200 <sup>a</sup> b 363 g 41 <sup>b</sup> irgremit <sup>4</sup> c 46 <sup>a</sup>	q 241 <sup>c</sup> — 10, 5	49
14	d 52 <sup>a</sup> e 58 <sup>b</sup> i 16 <sup>b</sup> irgremiter h 140 <sup>b</sup>	Deorsum affvurtasun b 363 c 46 <sup>a</sup> after-	50
15	ergremethe q 241 <sup>c</sup> ergremet k 77 <sup>d</sup>	vuertasun d 52 <sup>a</sup> aftervuert a 200 <sup>a</sup> — 51	51
16	— 8, 7	10, 6	52
17	Propositiones ratussa a 200 <sup>a</sup> c 46 <sup>a</sup> d 52 <sup>a</sup>	Candentis cluontes a 200 <sup>a</sup> b 363 c 46 <sup>a</sup>	53
18	e 58 <sup>b</sup> g 41 <sup>b</sup> ratussi b 363 q 241 <sup>c</sup> ra-	d 52 <sup>a</sup> e 58 <sup>b</sup> glinsentis q 241 <sup>c</sup> — 10, 6	54
19	tunga f 222 <sup>b2</sup> r 225 <sup>b</sup> — 8, 23	[ccccxiii]	55
20	Langui <sup>b</sup> giūmahteta a 200 <sup>a</sup> giūmaht&a	Emarcui erunmahteta a 200 <sup>a</sup> b 363	56
21	b 363 gunmag&a d 52 <sup>a</sup> gummag&	irvnganz&a c 46 <sup>a</sup> irunganz&a d 52 <sup>a</sup>	57
22	c 46 <sup>a</sup> e 58 <sup>b</sup> giunmagota g 41 <sup>b</sup> sichoto	irunganceta g 41 <sup>b</sup> unmag& e 58 <sup>b</sup> ich	58
23	q 241 <sup>c</sup> — 8, 27	slewoto q 241 <sup>c</sup> — 10, 8	59
24	Nomen liumunt a 200 <sup>a</sup> b 363 c 46 <sup>a</sup>	Halitus intercluditur atāzuht (atāzuht b)	60
25	e 58 <sup>b</sup> limunt d 52 <sup>a</sup> lumunt <sup>6</sup> q 241 <sup>c</sup>	untarvanganvuard a 200 <sup>a</sup> b 363 Inter-	61
26	— 9, 15 [ccccxcv]	cluditur <sup>13</sup> unīvangenvuard c 46 <sup>a</sup>	62
27	Secundum diem hanc <sup>7</sup> soizhiuto scinit	unteruanganuuart (wart e) d 52 <sup>a</sup> e 58 <sup>b</sup>	63
28	a 200 <sup>a</sup> b 363 — 9, 15 [ccccxcv]	unīuanguinwart q 241 <sup>c</sup> untir uuangin	64
29	In iustificationibus inuverdnuissin a 200 <sup>a</sup>	uuart g 41 <sup>b</sup> untiruangin wirt f 222 <sup>b2</sup>	65
30	inuverdnuissin b 363 vuerdnuissun	r 225 <sup>b</sup> — 10, 17	66
31	c 46 <sup>a</sup> uuer <sup>d</sup> nuissun d 52 <sup>a</sup> — 9, 18	Conualui <sup>14</sup> gimag&a a 200 <sup>a</sup> b 363 c 46 <sup>a</sup>	67
32	[ccccxcv]	gimag& e 58 <sup>b</sup> gimegito q 241 <sup>c</sup> — 68	68
33	Placare <sup>8</sup> gihuldit vuird b 363 — 9, 19	10, 19 [ccccxiii]	69
34	[ccccxcv]	Conflentur girennitvuerd a 200 <sup>a</sup> girennit-	70
35	Adtende <sup>8</sup> zuolose b 363 — 9, 19	vuer b 363 girennit vuerdent (uuer-	71
36	[ccccxcv]	dent d uuerden g werden e) c 46 <sup>a</sup>	72

<sup>1</sup> Comminuens c <sup>2</sup> Efferatus ik <sup>3</sup> die gl. *übergeschrieben a* <sup>4</sup> irgremit] das letzte i angehängt c <sup>5</sup> Elangui q <sup>6</sup> lumunt] nt in ligatur q <sup>7</sup> am rande von zweiter hand b; die gl. in a vor der vorigen <sup>8</sup> diese beiden gl. am rande von zweiter hand b <sup>9</sup> Accincti d Accinti q <sup>10</sup> pivangana] das letzte a angehängt c <sup>11</sup> piuangan] das erste n aus g corr. e <sup>12</sup> am rande r a <sup>13</sup> Intercluditur g <sup>14</sup> Conualui] die correctur von anderer hand b. die gl. in ceq vor 663, 60



- Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 430). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *Mz.* 342. 343. *Sb.*
- 1 *d* 52<sup>a</sup> *e* 58<sup>b</sup> *g* 41<sup>b</sup> girenthwerdent *c* 46<sup>a</sup> *d* 52<sup>a</sup> *e* 58<sup>b</sup> *g* 41<sup>b</sup> irteilton 34  
 2 *q* 241<sup>c</sup> — 11, 35 *r* 225<sup>b</sup> irtelton *q* 241<sup>c</sup> irteilotin *f* 222<sup>b2</sup> 35  
 3 Albutur<sup>1</sup> givuzitvuerd *a* 200<sup>a</sup> givuzit- — 13, 41 [ccccxcv] 36  
 4 vuer *b* 363 — 11, 35 Tulerunt segitun *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 sag&un 37  
 5 Gratuito<sup>2</sup> arauvingun *a* 200<sup>a</sup> arauvingun *c* 46<sup>a</sup> sagetun<sup>9</sup> *d* 52<sup>a</sup> *e* 58<sup>b</sup> sagatun 38  
 6 *b* 363 *c* 46<sup>a</sup> arauvingun *d* 52<sup>a</sup> *e* 58<sup>b</sup> *g* 41<sup>b</sup> sagatan *q* 241<sup>c</sup> sagitin *f* 223<sup>a1</sup> 39  
 7 arauvingin *g* 41<sup>b</sup> danchis *q* 241<sup>c</sup> — *r* 225<sup>b</sup> — 13, 43 40  
 8 11, 39 Recte givuisso *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 *c* 46<sup>a</sup> gi- 41  
 9 Manus menigoti *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 managoti uuisso *d* 52<sup>a</sup> *e* 58<sup>b</sup> gwisso *q* 241<sup>c</sup> — 42  
 10 *c* 46<sup>a</sup> *d* 52<sup>a</sup> — 12, 7 13, 55 [ccccxcv] 43  
 11 Confluebant vuorun *a* 200<sup>a</sup> vuorun *b* 363 Mentitus es lugi *c* 46<sup>a</sup> *d* 52<sup>a</sup> lugidu *e* 58<sup>b</sup> 44  
 12 vuor<sup>3</sup> *c* 46<sup>a</sup> uuorun *d* 52<sup>a</sup> *e* 58<sup>b</sup> gi- luge dō *q* 241<sup>c</sup> — 13, 55 45  
 13 samnothwrden *q* 241<sup>c</sup> — 13, 4 Inpendebantur<sup>10</sup> gispentot vurtvn *b* 363 46  
 14 [ccccxcv] — 14, 2 47  
 15 Zmigmata<sup>3</sup> salpun<sup>4</sup> *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 *c* 46<sup>a</sup> Impensas<sup>11</sup> giziuch *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 *c* 46<sup>b</sup> 48  
 16 *d* 52<sup>a</sup> *g* 41<sup>b</sup> seiphin *q* 241<sup>c</sup> — 13, 17 *d* 52<sup>b</sup> *f* 223<sup>a1</sup> *r* 225<sup>b</sup> giziuh *g* 41<sup>b</sup> gi- 49  
 17 [ccccxcv] zuoch *e* 58<sup>b</sup> gizivge *i* 16<sup>b</sup> gezuge *k* 78<sup>a</sup> 50  
 18 Per posticum<sup>5</sup> durahrturli. stigilla<sup>6</sup> giziuga. I getregida *h* 140<sup>b</sup> giziuga. 51  
 19 *b* 363 durah<sup>7</sup> turili *d* 52<sup>a</sup> tu rili<sup>8</sup> I gitragida *l* 86 *m* 35<sup>a</sup> gizivga I gi- 52  
 20 *a* 200<sup>a</sup> turili *c* 46<sup>a</sup> *e* 58<sup>b</sup> *g* 41<sup>b</sup> *l* 86 gitragida *n* 51<sup>a</sup> gitregede *q* 241<sup>c</sup> — 53  
 21 *n* 51<sup>a</sup> turlin *f* 222<sup>b2</sup> *q* 241<sup>c</sup> *r* 225<sup>b</sup> 14, 7 54  
 22 tureli *h* 140<sup>b</sup> — 13, 18 [ccccxm. Misc<sup>12</sup> scenchi<sup>13</sup> *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 *c* 46<sup>b</sup> 55  
 23 cccccxcv zu 26] *d* 52<sup>b</sup> *g* 41<sup>b</sup> scenche *e* 58<sup>b</sup> *f* 223<sup>a1</sup> 56  
 24 Inruerunt inprahhun *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 *d* 52<sup>a</sup> *r* 225<sup>b</sup> schenche *q* 241<sup>c</sup> schenchi 57  
 25 in<sup>a</sup>hhun *c* 46<sup>a</sup> inprahun *e* 58<sup>b</sup> in- *h* 140<sup>b</sup> scēki *i* 16<sup>b</sup> *k* 78<sup>a</sup> scen- 58  
 26 prahun *g* 41<sup>b</sup> inprachin *f* 222<sup>b2</sup> in- cha<sup>14</sup> *l* 86 *n* 51<sup>a</sup> sencha *m* 35<sup>a</sup> — 59  
 27 prachen *q* 241<sup>c</sup> *r* 225<sup>b</sup> — 13, 26 14, 10 60  
 28 [ccccxcv] Cribrauit vouvita *b* 363 vouvita *a* 200<sup>a</sup> 61  
 29 Prespiteri altichun *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 *c* 46<sup>a</sup> *c* 46<sup>b</sup> uoiuunta<sup>15</sup> *e* 58<sup>b</sup> uowite *f* 223<sup>a1</sup> 62  
 30 *d* 52<sup>a</sup> *e* 58<sup>b</sup> *n* 51<sup>a</sup> altichvn *i* 16<sup>b</sup> *l* 86 *r* 225<sup>b</sup> uouuiti *g* 41<sup>b</sup> fovuita *d* 52<sup>b</sup> 63  
 31 altchum *q* 241<sup>c</sup> altherron *h* 140<sup>b</sup> — vovto *q* 241<sup>c</sup> — 14, 13 64  
 32 13, 28 [ccccxcv] Coxit ziranta *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 *c* 46<sup>b</sup> *d* 52<sup>b</sup> 65  
 33 Condemnauerunt irteilton *a* 200<sup>a</sup> *b* 363 *e* 58<sup>b</sup> ziranto *q* 241<sup>c</sup> zoranta *g* 41<sup>b</sup> — 66  
 14, 26 67

<sup>1</sup> dealbentur *Vulg.* <sup>2</sup> am rande *r a.* Gratuito *eq* <sup>3</sup> Smigmata *agVulg.* Smigma-  
 tha *q* <sup>4</sup> salpun übergeschrieben *a* <sup>5</sup> Posticiū von jüngerer hand in Posticii *corr. a* per  
 posticum *Vulg.* die *gl.* in *g* nach 663, 59 <sup>6</sup> stigilla übergeschrieben *b* <sup>7</sup> durah und Per  
 stehen nach Postitium. turili *d* <sup>8</sup> tu rili übergeschrieben *a* <sup>9</sup> sagetun] u aus *a* *corr. e*  
<sup>10</sup> am rande von zweiter hand *b* <sup>11</sup> Impensas *b* <sup>12</sup> diese und die drei folgenden  
 glossen in *g* 41<sup>b</sup> im context, nach der überschrift Super Abdiam proph. über Misc<sup>q</sup> in *l*  
 ein haken, der mit einem über dem vorhergehenden Impensas correspondiert Misc<sup>q</sup> *q*  
<sup>13</sup> scenchi] i angehängt *c* <sup>14</sup> scencha] das zweite *c* aus ansatz von *s* corrigiert *l*  
<sup>15</sup> uoiuunta] n scheint in *i* radiert *e*

*Bibl.* 1. 2. 5. 7. *Mz.* 343. *Sb.* — *Id.* 351. — *Rf.* (*Germ.* 11, 61). — *D.* II. 174.  
= *Pt.* (*Germ.* 22, 394). *Sg.* 292. (*Hatt.* 1, 247)

1	Massas gichn&	a 200 <sup>a</sup> b 363 c 46 <sup>b</sup>	Intriuerat <sup>1</sup> gichnat a 200 <sup>a</sup> b 363 — 14, 32	26
2	d 52 <sup>b</sup> e 58 <sup>b</sup>	gichnet g 41 <sup>b</sup> chnet	Alueolum <sup>1</sup> muoltra a 200 <sup>a</sup> b 363 — 27	
3	f 223 <sup>a1</sup> r 225 <sup>b</sup>	pallam q 241 <sup>c</sup> — 14, 26	14, 32 [ccccxcv]	28

## CCCXII\*

*Codex Oxoniensis Jun.* 83.

4 Statua manlich 19 — 2, 31 [ccccxi. ccccciv<sup>a</sup>]

## CCCXIII\*

*Codex Carolruh. Aug.* 1c.

5	(107 <sup>a</sup> ) Coeui <sup>2</sup> gialtrun	— 1, 10	Incenatus ungiazer	— 6, 18	29
6	Sciscitatus est forscota	— 1, 20	Palude <sup>10</sup> fenni	— 8, 3	30
7	Decuplum zehanfalt	— 1, 20 [ccccxi]	Inpudens scamaliner	— 8, 23	31
8	Redimitus <sup>3</sup> dingaltonter	— 2, 8	Aeris candentis cloantes	— 10, 6 [ccccxi]	32
9	(107 <sup>b</sup> ) Sententia urteilida <sup>4</sup>	— 2, 9	Emarcuit <sup>11</sup> aruuesaneta	— 10, 8	33
10	Statura kiuuahsti	— 2, 31	Conualui gimageta	— 10, 19 [ccccxi]	34
11	Magistratus herscaf	— 3, 2	Aggerem huffun	— 11, 15	35
12	Fistula <sup>5</sup> suuegula	— 3, 5	(108 <sup>a</sup> ) Inpinget farspurnit	— 11, 19	36
13	Decretum <sup>6</sup> a decernendo id urteilida	— 3, 10	Fraudolentia unchust	— 11, 21	37
14	Cum tyaris mit hotun	— 3, 21 [ccccxi]	Conflentur gigozzan uerdant	— 11, 35	38
15	Tibarii <sup>7</sup> peinhrefta		Suspitione <sup>12</sup> urtriuuidu	— 6, 4?	39
16	Urguebat peitta	— 3, 22	Smigmata sapon <sup>13</sup>	— 13, 17	40
17	Stuppa uspunna	— 3, 46	Posticium <sup>14</sup> turili	— 13, 18 [ccccxi. 41 ccccxcv zu 26]	42
18	Molestia <sup>8</sup> unkifori	— 3, 50	Cognitor urchnao	— 13, 42	43
19	Adustus farprunna	— 3, 94	Malitiose ubilicho	— 13, 43	44
20	Saraballa peinhrefta	— 3, 94	Inueterate ungialteto	— 13, 52	45
21	Conpages lidi gilazza	— 5, 6	Conuiua gimazzo	— 14, 1	46
22	Subripuerunt untarfeangun	— 6, 6	Alueolus <sup>15</sup> trugili	— 14, 32	47
23	Euulse sunt aruuelzit sint	— 7, 4	Intriuerat giprochota	— 14, 32	48
24	Rapidus staufi <sup>9</sup>	— 7, 10			

## CCCXIV

a = *Codex Carolruh. SPetri.* b = *Codex SGalli* 292.

25 Intriuerat instungeta a 69<sup>b2</sup> instunketa b 61 — 14, 32

<sup>1</sup> diese beiden gl. am rande von zweiter hand b. alveolo *Fulg.* <sup>2</sup> coaevis *Fulg.*  
<sup>3</sup> redimitis *Fulg.* <sup>4</sup> urteilida] das zweite i aus c corr. <sup>5</sup> fistulae *Fulg.*  
<sup>6</sup> Decretū] c aus e corr. <sup>7</sup> Tibarii fehlt *Fulg.*; etwa glosse zu braccis *Dan.* 3, 21?  
<sup>8</sup> molestiae *Fulg.* <sup>9</sup> stanfi] au von anderer hand in va corr. <sup>10</sup> paludem *Fulg.*  
<sup>11</sup> emarcui *Fulg.* <sup>12</sup> suspicionem *Fulg.* <sup>13</sup> sapon] a aus o corr. (von and. hand?)  
<sup>14</sup> posticum *Fulg.* <sup>15</sup> alveolo *Fulg.*